



0 170700 894534

Hebdomadaire
T.M. : 436 401☎ : 01 42 21 62 00
L.M. : 1 400 000

LE FIGARO LITTÉRAIRE

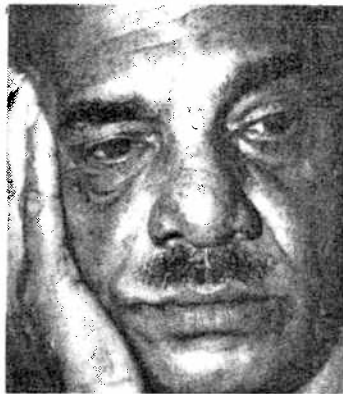
JEUDI 18 JANVIER 2007

Sérénade au Kerala

VAIKOM MUHAMMAD BASHEER

Avec ces nouvelles écrites entre les années 1940 et 1960, cet Indien du Kerala rend hommage à la femme et à la flamme amoureuse.

LES HISTOIRES d'amour ne sont pas à la mode. Il faut avoir encore un pied dans la tradition orale, comme Vaikom Muhammad Basheer, pour s'aventurer sur le terrain glissant du lyrisme en sachant éviter les faux pas. Hommage à la femme et la flamme amoureuse, les nouvelles de cet Indien du Kerala n'ont pas seulement un charme désuet parce qu'elles ont été écrites entre les années 1940 et 1960. Ce baroudeur mystique, qui a connu autant de vies que Shiva compte de bras (il fut tour à tour mendiant, ascète hindou, puis soufi, magicien et astrologue, professeur d'anglais, propriétaire d'une échoppe de thé, journaliste militant et prisonnier politique et pharmacien ayurvédi-



Vaikom Muhammad Basheer :
du lyrisme sans faux pas. DR.

que) sait encore se muer en conteur plein de verve, habile à jouer avec les règles du genre. Il en a la sagesse et le sens du merveilleux, l'optimisme, et la malice aussi.

Des rayons de lune dans la tête

On aura beau sourire, on ne peut résister à un personnage qui s'exclame qu'« une senteur fémi-

nine » est « le plus affolant des parfums » et que le rire des femmes « retomb(e) en mille clochettes d'or fin ». Dans *Les Murs*, ce prisonnier hors norme a la chance d'occuper la cellule la plus proche du quartier des femmes et de pouvoir cultiver sa roseraie pour leur tendre des branches fleuries par-dessus le mur qui les sépare. Dans *La Lettre d'amour*, une jeune femme à qui son bien-aimé lance que « les femmes n'ont que des rayons de lune dans la tête » saura lui prouver sa ruse (et ses sentiments) en mimant la plus parfaite indifférence. Des comédies amoureuses pleines d'esprit.

AGNÉS SÉVERIN

Les Murs et autres histoires (d'amour)

de Vaikom Muhammad Basheer
traduit du malayalam (Inde)
par Dominique Vitalyos
Zulma, 180 p., 16,50 €.